

# CGIL



**con te** **with you**  
**avec vous** **me ty**  
与您同在 **cu tine**



# La Cgil con te

La Cgil è il più grande Sindacato italiano, da sempre attivo nella difesa individuale e collettiva dei lavoratori e a Treviso conta su oltre 72.000 iscritti un diffuso radicamento territoriale con 15 sedi.

In ogni sede Cgil ci sono gli sportelli di tutte le categorie dove puoi trovare risposte e chiarimenti su:

- ▶ Il tuo contratto di lavoro nazionale ed aziendale, i tuoi diritti e doveri, puoi chiedere il controllo della tua busta paga, informazioni su ferie, straordinari, permessi, malattia.
- ▶ Gli ammortizzatori sociali (cassa integrazione, mobilità, disoccupazione) sulla tua pensione e sui servizi aggiuntivi degli Enti Bilaterali.

La Cgil poi mette a tua disposizione il suo sistema dei servizi per aiutarti e tutelarti.

● Il **CAAF** ti aiuta a compilare la dichiarazione dei redditi e ad ottenere i rimborsi che ti spettano. Ti prepara l'ISEE che serve ad ottenere contributi ed agevolazioni per i servizi, le bollette e gli aiuti comunali. Ti compila le domande all'Inps per assegni familiari, integrazioni ed indennità. Ti aiuta per l'Imu se sei proprietario di casa. Ha uno sportello dedicato a tutte le pratiche e contratti per Colf e Badanti. Molti servizi sono gratuiti altri sono a prezzo ridotto per gli iscritti alla Cgil.

● L'**INCA** è il nostro patronato gratuito dove puoi avere tutta l'assistenza per controllare i contributi versati per la tua pensione e ti aiuta ad ottenerla se rientri nel tuo Paese. Al Patronato INCA ti prepariamo le pratiche per la Cassa Integrazione, la Mobilità e la disoccupazione (Aspi) e quelle per ottenere le indennità per la maternità e paternità e degli assegni al nucleo familiare. Ti assiste in caso di infortunio sul lavoro o malattia professionale per ottenere i relativi indennizzi. Grazie ad un rapporto continuo di collaborazione con la Questura e la Prefettura svolge tutte le pratiche per i permessi di soggiorno, rinnovo e rilascio, i ricongiungimenti familiari e la cittadinanza.

● All'**UFFICIO VERTENZE LEGALI**, grazie ad uno staff di avvocati ed esperti puoi trovare la migliore tutela legale per le tue vertenze sul posto di lavoro, recupero differenze ed arretrati salariali e contributivi; tutela sui licenziamenti; assistenza dei lavoratori in caso di fallimento dell'azienda.

● Il **SUNIA** ti può aiutare per tutti i problemi legati all'alloggio e alla casa, la verifica dei contratti di affitto e delle spese condominiali, assistenza per gli sfratti, pratiche per l'accesso agli alloggi pubblici, informazione su detrazioni ed agevolazioni fiscali.

● La **FEDERCONSUMATORI** con uno staff di avvocati ed esperti può aiutarti a verificare, e se serve contestare, bollette telefono, acqua gas elettricità; può difenderti nei problemi con assicurazioni o banche, offrirti assistenza legale come consumatore.

● L'**AUSER** si occupa di volontariato e promozione sociale sostenendo associazioni e progetti di integrazione multiculturale.



# Cgil with you

CGIL is the largest Italian trade union, that works for the individual and collective defense of employees. In Treviso it has over 72,000 members on a widespread local presence with 15 offices.

In each of the CGL locations there are counters of all categories where you'll be given answers and explanations to the following questions:

- ▶ Your national and corporate contract of employment, holidays, overtime, illness and leave; you can ask for the control of your paycheck, learn more about your rights and duties.
- ▶ Social safety nets (redundancy fund, mobility, unemployment) your retirement, additional services and bilateral authorities.

In addition The CGIL puts at your disposal its system of services to help you and protect you.

● The **CAAF** helps you to fill in your tax return and to obtain refunds granted to you. It prepares you for the ISEE needed to obtain contributions and facilitations for services, bills and municipal aid. It fills out your application for INPS in order to obtain family allowances, income support and subsidies. It gives a hand to the homeowners for the IMU. It has as well a branch dedicated to all practices and contracts for domestic workers and caregivers. Many of its services are free and the others nevertheless are at a reduced price for the members of the CGIL.

● The **INCA** is our free patronage where you can get all the assistance to check your retirement taxes and helps you to get your pension in case you decide to go back to your home country. This patronage is specialized as in preparing the practice for the lay-off, mobility and unemployment (Aspi) as in obtaining maternity and paternity leave and family allowances. In case of an accident at work or of occupational disease the INCA attends to you and helps you to get the proper compensation. Due to an ongoing relationship of collaboration with the Police and the Prefecture, it carries out all the paperwork for the residency permits, renewal and release, family reunion and citizenship.

● The **WORK DISPUTES OFFICE**, thanks to a team of lawyers and experts, is the one where you can find the best legal protection for your workplace disputes, recovery of the differences in wage and contributory arrears; legal protection in case of lay-off and assistance of workers in the event of business failure.

● The **SUNIA** can help you to solve all legal problems related to accommodation and housing, can check up your contract of lease and residents' costs, guaranties assistance with evictions, with practices for access to public housing, information on deductions and tax breaks.

● The **FEDERCONSUMER** with a staff of lawyers and experts can help you check, and if necessary to contest, phone bills, water, gas, electricity, and can defend you if you are in trouble with insurance companies or banks, provide legal assistance to you as a consumer.

● The **AUSER** deals with voluntary association and social advancement by supporting associations and projects of multicultural integration.



# Cgil avec vous

CGIL c'est le plus grand syndicat italien, qui a toujours joué un rôle actif dans la défense des travailleurs individuels et collectifs et qui compte à Trévise plus de 72.000 adhérents et une présence locale très répandue, avec 15 bureaux. A chaque siège de la CGIL se trouvent les portes de toutes les catégories où vous pouvez trouver des réponses et des précisions sur:

- ▶ **Votre contrat de travail national et d'entreprise, vos droits et obligations, vous pouvez également demander le contrôle de votre salaire, des informations sur les jours fériés, les heures supplémentaires, congés, maladie**
- ▶ **Le système de sécurité sociale (licenciements, la mobilité, le chômage) de votre retraite et de services complémentaires aux organismes bilatéraux.**

La CGIL met alors à votre disposition son système de services pour vous aider et vous protéger.

● Le **CAAF** vous aide à remplir votre déclaration de revenus et obtenir les remboursements auxquels vous avez le droit. Il vous prépare l'ISEE utilisée pour obtenir des allocations et des prestations pour les services, les factures et les aides municipales. Il vous remplit les demandes à l'INPS pour pouvoir bénéficier d'allocations familiales, additions et indemnités. Il contribue à l'IMU si vous êtes propriétaire d'une maison. Il dispose d'une branche dédiée à toutes les démarches et les contrats pour les travailleurs domestiques et les soignants. De nombreux services sont gratuits, d'autres sont à un prix réduit pour les membres de la CGIL.

● L'**INCA** est notre comité de patronage gratuit où vous pouvez obtenir de l'assistance pour surveiller les cotisations versées pour votre retraite et vous aide à l'obtenir si vous rentrez dans votre pays. Le Comité de Patronage Inca vous informe sur les démarches pour la mise à pied, la mobilité et le chômage (Aspi) et sur celles pour obtenir les allocations de maternité et de paternité et les allocations familiales. Il vous assiste en cas d'accident de travail ou de maladie professionnelle afin d'obtenir l'indemnisation correspondante. Grâce à une relation continue de collaboration avec la police et la préfecture, nous effectuons toutes les démarches en matière de titre de séjour, renouvellement et libération, de regroupement familial et de citoyenneté.

● Au **Bureau des conflits du travail**, grâce à une équipe d'avocats et d'experts, vous pouvez trouver la meilleure protection juridique en cas de litige lié au travail, de différences de récupération et des arriérés de salaires et contributions; la protection en cas de licenciement, l'assistance des travailleurs en cas de faillite de l'entreprise.

● Le **SUNIA** peut vous aider pour tous vos problèmes liés au logement et à la maison, la vérification des contrats de location et des dépenses, l'assistance en cas d'expulsion, les démarches nécessaires pour accéder au logement public, les informations sur les déductions et les avantages fiscaux.

● Le **FEDERCONSUMATORI** avec une équipe d'avocats et d'experts peut vous aider à vérifier, et si nécessaire à contester, vos factures de téléphone, d'électricité, d'eau, de gaz; il peut vous défendre en cas de conflit avec les compagnies d'assurance ou les banques, il peut vous fournir une assistance juridique en tant que consommateur.

● L'**AUSER** s'occupe du bénévolat et de la promotion sociale en soutenant les associations et les projets d'intégration multiculturelle.



# Cgil cu tine

CGIL este cea mai mare organizatie sindicala italiana, care reprezintă si apara exclusiv, interesele muncitorilor individuali și a celor cu contracte colective de munca/ La Treviso are peste 72.000 de abonați si o prezențălocală de 15 birouri. In fiecare birou CGIL sunt active ghisee pentru toate categoriile, unde puteți găsi răspunsuri și clarificări la urmatoarele intrebari:

- ▶ **Contractul de muncă prevăzut de legislația națională, drepturile și obligațiile dumneavoastră. Puteți solicita controlul de salariu, informații despre concediu, orele suplimentare, zile libere, caz de boala.**
- ▶ **Măsuri de siguranță socială (ajutor de șomaj, de mobilitate, șomaj) și servicii suplimentare cu Organismele de tip Bilateral.**

CGIL de asemenea, pune la dispozitie sistemul sau de servicii pentru a va ajuta și a va proteja.

● **CAAF** vă ajută să completați formularele de impozit și sa obțineți rambursarile necesare. Vă pregătește ISEE, care urmeaza a fi folosit pentru a obține contribuții și beneficii pentru servicii, facturi și ajutoare comunale. Vă completează chestionarele pentru INPS in solutionarea cererilor de alocații familiale, integrari și bonusuri. Iti acorda ajutor informational pentru IMU, dacă sunteți proprietarul unei case. In incinta CGIL exista si o sucursală dedicată pentru toate practicile și contractele pentru muncitorii domestici și îngrijitorii/asistenti de persoane. Multe servicii sunt gratuite altele sunt la un preț redus pentru membrii CGIL.



● **INCA** este patronatul nostru gratuit, unde puteți obține tot sprijinul pentru a verifica contribuțiile pensionistice și asistenta în a o obține în caz dacă doriți să vă reîntoarceți în țara dumneavoastră de origine. Patronatul Inca va pregătește actele de Concediere, Mobilitate și Somaj (Aspi) deasemenea și alocațiile pentru concediul de maternitate și paternitate cit și alocația pentru nucleul familial. Vă ofera asistenta în caz de accident la locul de muncă sau boli profesionale, pentru a obține despăgubiri în cauză. Datorită relației permanente de colaborare cu Prefectura și Poliția efectuează toate procedeele legate de permisul de ședere, reînnoirea permisului de sedere, reînțregirea familiei și cetățenie.

● La **biroul conflictelor de munca (VERTENZE)**, datorită unei echipe de avocați și experți puteți găsi cea mai bună protecție juridică în ceea ce privește disputele la locul de muncă, recuperarea diferențelor, salariilor restante și recuperarea contribuțiilor; protecție legală în cazul concedierilor; asistență muncitorilor în caz de faliment al întreprinderii (companiei).

● **SUNIA** va poate ajuta în soluționarea problemelor legate de locuința și cazare, verificarea contractelor de chirie și a taxelor de întreținere, acorda asistență practicilor de acces la locuințe publice, informații cu privire la deduceri și scutiri de taxe.

● **Federconsumatori**, cu o echipă de avocați și experți vă poate ajuta la verificarea și dacă e necesar, la contestarea facturile de telefon, apă, gaz, electricitate; Va va apăra interesele în probleme de tip asigurativ și bănci, vă va oferi asistență juridică în calitate de consumator.

● **AUSER** se ocupă de voluntariat și promovarea integrării sociale dând suport asociațiilor și proiectelor multiculturale.



# Cgil me ty

Cgil është Sindikata me e madhe italiane, gjithmone aktive ne mbrojtjen individuale dhe kolektive te punetoreve dhe ne Treviso ka me shume se 72.000 anetare me rrenje lokale te perhapura ne 15 vende.

Ne secilin lokacion te Cgil gjenden sportelet e te gjitha kategorive ku mund te gjesh pergjigje dhe sqarime mbi:

- ▶ kontraten personale kombetare te punes dhe te korporatave, te drejtat dhe detyrimet e tua, mund te kerkosh kontrollin e rroges, informacione mbi pushimet, suplementaret, leje, semundje.
- ▶ Rrjetet e sigurise sociale (pushime nga puna, asistence, papunesi) mbi pensionin tend e dhe mbi sherbimet shtese te organeve dy paleshe.

La Cgil te ve ne dispozicion sistemin e sherbimit te vet per te te ndihmuar dhe mbrojtur.

● **CAAF** te ndihmon te plotesosh kthimin e taksave dhe te marresh rimbursimet qe te takojne. Te pergatit ISEE qe sherben per te marre kontribute dhe lehtesia per sherbimet, faturat e ndihmat komunale. Te ploteson pyetjet per Inps per ndihmat familjare, integrim dhe ndihma. Te ndihmon per lmu nese je pronar shtepie. Ka nje sportel per praktikant dhe kontratat per Bashkepunetoret familiare dhe Ndhimeset e te moshuareve. Shume sherbime jane falas te tjera me cmime te reduktuara per anetare te Cgil.

● **INCA** është patronazhi jone pa pagese ku mund të kesh të gjithë asistencën për të kontrolluar kontributet e paguara për pensionin tënd dhe të ndihmon për ta marrë nese rikthehesh në vendin tënd. Në patronazhin Inca të përgatisim praktikën për pushimin nga puna, asistencë e ndihmat familjare. Të ndihmon në rast aksidenti në punë ose semundje profesionale për të marrë kompensimet në lidhje me të. Fale një bashkëpunimi të përdoruesit me Kuesturën dhe Prefekturën plotëson të gjitha praktikën për lejet e qëndrimit, rinovimin e dhenien, bashkimet familjare dhe nenshtetësitë.

● Në **KONTESTET E PUNESIMIT NE ZYRA**, fale një stafi avokatesh dhe ekspertesh mund të gjesh tutelën juridike për kontestet e punesimit në zyrë, rekuperimin e diferencës të të prapambeturave të kontributeve; tutelë mbi pushimin nga puna; asistencë për puntoret në rast falimentimi të firmës.

● **SUNIA** mund të tëndihmojë për të gjitha problemet me vendqëndrimin dhe banesën, verifikimin e kontratës së banesës me qera dhe shpenzimeve të pallatit, asistencë për vendimin për të dalë nga banesa, praktikën për hyrjen në vendqëndrimet publike, informacione për zbritjet dhe pushimet tatumore.

● **FEDERCONSUMATORI** me një staf avokatesh dhe ekspertesh mund të tëndihmojë për të verifikuar nese duhet të kontestosh faturat e telefonit, ujit, gazit, korentit; mund të tëndihmojë në probleme me sigurancën ose bankat, të të ofrojë asistencë juridike si konsumator.

● **L'AUSER** merret me vullnetarizem dhe avancim shoqëror duke përkrahur shoqata e projekte të integritetit shumëkulturesh.



# Cgil

# 与您同在

**Cgil** (意大利劳工总联合会)是意大利最大的工，专注于劳工个人及团体的保护，在全国共有15，其中仅在特雷维索就有逾72,000名注册会。

在**Cgil** 的每一个点，都有各种类型的窗口供您询问如下问题：

- ▶ 您的国家级劳务合同和公司级劳务合同、权力和义务；您可以查询您的薪酬以及假日、加班、请假以及疾病信息。
- ▶ 公司关于您的退休金和双边机构附加服务的分期支付（裁员、调动、失业）。

**Cgil** 可以帮您妥善安排好系统的服务，帮助和维护您的利益。

**CAAF**（职业联合会）会帮助您填写收入的声，帮您获得您的补偿。会为您准备好ISEE文件，该文件可以帮助您获得市政服务、帮助以及水电费的减免。会为您答复 INPS（国家社保机构）的问题，以获得家庭津贴。如果您是一家之主，**CAAF**还会为您提供Imu（特别市政税）方面的帮助。机构还有一个窗口专门为女佣、保姆提供手续、合同方面的帮助。许多服务都是免费的，其余服务的收费都给予了**CGIL** 注册会员一定的优。

**INCA** 是我们的免费慈善机构，通过该机构的，您可以查询您的养老金缴纳状况，并且可以在回国前把钱取出来。在Inca，我们为您准备了裁员、调动和失业手续（Aspi，帮助您获得产假和陪护补偿、家庭津贴。在出了工伤或职业病的情况下，我们还可以帮您获得相应的补偿。通过和警察局、省政府的不断合作，我们还可以办理、展期并发放居留证、家庭团聚和居民身份的手续。

在劳务纠纷办公室，我们拥有一支由律师和专家组成的团队，为你们在劳动岗位介绍、工资补发、税务补缴方面给与最好的法律保护；办公室还可以在您被解雇时、公司破产时予以保护和帮。

**SUNIA** 可以帮助您解决租房、住房的问题，检查租赁和物业费合同，在您被房东驱逐时给予协助，为您办妥入住公寓的手续，并提供扣费信息和税务便利。

消费者协会拥有一支由律师、专家组成的团队，帮助您检查电话费、水电和天然气费账单，并在必要时提出质疑；在遇到保险或银行类问题时为您辩，给予您作为消费者应该有的帮助。

**AUSER** 组织专注于志愿者和社会公益活动，旨在支持多文化融合的协会和项目。

**La Cgil è a tua disposizione  
nelle sue sedi di:**

**TREVISO**

Via Dandolo, 4  
Tel. 0422 4091 Fax 0422 403731  
treviso@cgiltreviso.it

**MOGLIANO VENETO**

Via Matteotti, 6/d  
Tel. 041 5900981 Fax 041 5935693  
mogliano@cgiltreviso.it

**PAESE**

Via della Resistenza, 26  
Tel. 0422 452259  
paese@cgiltreviso.it

**RONCADE**

Via Roma, 74/c  
Tel. 0422 840840 Fax 0422 841633  
roncade@cgiltreviso.it

**VILLORBA**

Via Tre Cime di Lavaredo, 20  
Tel. 0422 928107 Fax 0422 92594

**CASTELFRANCO VENETO**

Piazza Europa Unita, 55  
Tel. 0423 494809&728055 Fax 0423 722106  
castelfranco@cgiltreviso.it

**ONE' DI FONTE**

Piazza Onè, 18 Tel. e fax 0423 949792  
onedifonte@cgiltreviso.it

### **CONEGLIANO**

Viale Venezia 14/b  
Tel. 0438 666411 Fax 0438 62659  
conegliano@cgiltreviso.it

### **PIEVE DI SOLIGO**

Via Chisini, 66/2  
Tel. 0438 82884 Fax 0438 837987  
pievedisoligo@cgiltreviso.it

### **MONTEBELLUNA**

Piazza Parigi, 14  
Tel. 0423 23896 Fax 0423 601634  
montebelluna@cgiltreviso.it

### **VALDOBBIADENE**

Via Mazzini, 13 Tel. e Fax 0423 975929  
valdobbiadene@cgiltreviso.it

### **ODERZO**

Via Zanusso, 4  
Tel. 0422 718220 Fax 0422 815140  
oderzo@cgiltreviso.it

### **MOTTA DI LIVENZA**

Via Argine Sinistra, 20  
Tel. e fax 0422 768065

### **VITTORIO VENETO**

Via Virgilio, 48  
Tel. 0438 53147 Fax 0438 941398  
vittorioveneto@cgiltreviso.it

### **GODEGA SANT'URBANO**

Via Costella 2/b  
Tel. 0438 430634 Fax 0438 433868

**CGIL**



**TREVISO**